

---

---

**1st Session, 56th Legislature  
New Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007**

---

---

---

---

**1<sup>re</sup> session, 56<sup>e</sup> législature  
Nouveau-Brunswick  
56 Elizabeth II, 2007**

---

---

## **BILL**

### **28**

**An Act to Amend the  
Fisheries Development Act**

Read first time: February 21, 2007

Read second time:

Committee:

Read third time:

---

---

**HON. GREG BYRNE, Q.C.**

---

---

## **PROJET DE LOI**

### **28**

**Loi modifiant la  
Loi sur le développement des pêches**

Première lecture : le 21 février 2007

Deuxième lecture :

Comité :

Troisième lecture :

---

---

**L'HON. GREG BYRNE, c.r.**

---

---

**BILL 28**

**PROJET DE LOI 28**

**An Act to Amend the  
Fisheries Development Act**

**Loi modifiant la  
Loi sur le développement des pêches**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

**1 Section 5 of the Fisheries Development Act, chapter F-15.1 of the Acts of New Brunswick, 1977, is amended**

**1 L'article 5 de la Loi sur le développement des pêches, chapitre F-15.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1977, est modifié**

**(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:**

**a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :**

**5(1) The Minister shall not act under the authority of subsection 3(1) unless an application has been made to the Board, and**

**5(1) Le Ministre ne doit pas intervenir en vertu du paragraphe 3(1) avant qu'une demande n'ait été présentée au Conseil et**

**(a) the Board has referred the application to the Minister in accordance with subsection (3.1), or**

**a) que le Conseil ne lui ait remis une demande aux termes du paragraphe (3.1), ou**

**(b) the Board, after duly considering the application, has transmitted its recommendation to the Minister.**

**b) que le Conseil ne lui ait transmis ses recommandations après étude en bonne et due forme de la demande.**

**(b) in subsection (3), in the portion preceding paragraph (a) by striking out "The Board shall consider all applications" and substituting "The Board shall consider all applications for financial assistance for more than twenty-five thousand dollars";**

**b) au paragraphe (3), au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « Le Conseil étudie toutes les demandes » et son remplacement par « Le Conseil étudie toutes les demandes d'aide financière de plus de vingt-cinq mille dollars »;**

**(c) by adding after subsection (3) the following:**

**c) par l'adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

5(3.1) The Board shall refer to the Minister all applications for financial assistance for twenty-five thousand dollars or less made to it.

5(3.2) The Board is not required to make a recommendation with respect to an application referred to the Minister under subsection (3.1).

**2 Section 7 of the Act is amended**

(a) *by renumbering the section as subsection 7(1);*

(b) *by repealing paragraph (1)(n) and substituting the following:*

(n) prescribing annual charges and the terms and conditions applicable to annual charges;

(c) *by adding after subsection (1) the following:*

7(2) A regulation made under paragraph (1)(n) may be retroactive to February 15, 2003, or to any date after February 15, 2003.

**3 Section 9 of the Act is amended**

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

9(1) Any person who receives financial assistance under this Act shall pay to the Minister an annual charge in accordance with the terms and conditions prescribed by regulation.

(b) *in subsection (2) by striking out “service fees” and substituting “annual charges”.*

**TRANSITIONAL PROVISION**

4 *Any reference to “service fee” in any agreement or other instrument or document that was valid and of full force and effect immediately before the commencement of this section shall be deemed to be a reference to “annual charge”.*

**COMMENCEMENT**

5 *Sections 2 and 3 of this Act shall be deemed to have come into force on February 15, 2003.*

5(3.1) Le Conseil doit remettre au Ministre toute demande d'aide financière de vingt-cinq mille dollars ou moins qui lui sont adressées.

5(3.2) Une demande remise au Ministre aux termes du paragraphe (3.1) n'exige pas une recommandation du Conseil.

**2 L'article 7 de la Loi est modifié**

a) *par la renumérotation de l'article qui devient le paragraphe 7(1);*

b) *par l'abrogation de l'alinéa (1)n et son remplacement par ce qui suit :*

n) prescrire le paiement des charges annuelles et en fixer les modalités et conditions;

c) *par l'adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :*

7(2) Un règlement établi en vertu de l'alinéa (1)n peut être rétroactif au 15 février 2003 ou à toute date ultérieure au 15 février 2003.

**3 L'article 9 de la Loi est modifié**

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

9(1) Toute personne qui reçoit une aide financière en application de la présente loi doit verser au Ministre une somme au titre de charges annuelles selon les modalités et conditions fixées par règlement.

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « de frais de service » et son remplacement par « de charges annuelles ».*

**DISPOSITION TRANSITOIRE**

4 *Un renvoi à « frais de service » dans tout accord ou autre instrument ou document qui était en vigueur, était valide et avait plein effet immédiatement avant l'entrée en vigueur du présent article est réputé être un renvoi à « charge annuelle ».*

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

5 *Les articles 2 et 3 de la présente loi sont réputés être entrés en vigueur le 15 février 2003.*

**EXPLANATORY NOTES****NOTES EXPLICATIVES****Section 1**

(a) The existing provision is as follows:

**5(1)** The Minister shall not act under the authority of subsection 3(1), unless

(a) an application has been made to the Board, and

(b) the Board, after duly considering the application, has transmitted its recommendation to the Minister.

(b) The existing provision is as follows:

**5(3)** The Board shall consider all applications made to it and shall transmit to the Minister, within a reasonable time of considering each application, a recommendation setting forth...

(c) New provisions.

**Section 2**

(a) The amendment is consequential on the amendment made in paragraph 2(c) of the amending Act.

(b) The existing provision is as follows:

**7** The Lieutenant-Governor in Council may make regulations...

(n) prescribing a service fee and the terms and conditions thereof;

(c) New provision.

**Section 3**

(a) The existing provision is as follows:

**9(1)** Any person who receives financial assistance under this Act shall pay to the Minister a service fee as prescribed by regulation.

(b) The existing provision is as follows:

**9(2)** The service fees received by the Minister under this section shall be paid into the Consolidated Fund.

**Section 4**

Transitional provision.

**Section 5**

Commencement.

**Article 1**

(a) Texte de la disposition actuelle :

**5(1)** Le Ministre ne doit pas intervenir en vertu du paragraphe 3(1) avant

(a) qu'une demande n'ait été présentée au Conseil, et

(b) que le Conseil ne lui ait transmis ses recommandations après étude en bonne et due forme de la demande.

(b) Texte de la disposition actuelle :

**5(3)** Le Conseil étudie toutes les demandes qui lui sont adressées et remet au Ministre, après étude de chaque demande dans un délai raisonnable, une recommandation indiquant...

(c) Nouvelles dispositions.

**Article 2**

(a) La modification est corrélative à la modification faite par l'alinéa 2c) de la présente loi modificative.

(b) Texte de la disposition actuelle :

**7** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par voie de règlements,...

(n) prescrire le paiement de frais de service et en fixer les conditions;

(c) Nouvelle disposition.

**Article 3**

(a) Texte de la disposition actuelle :

**9(1)** Toute personne qui reçoit une aide financière en application de la présente loi doit verser au Ministre une somme au titre de frais de service, dans les conditions fixées par le règlement.

(b) Texte de la disposition actuelle :

**9(2)** Les sommes payées au Ministre au titre de frais de service en vertu du présent article sont versées au Fonds consolidé.

**Article 4**

Disposition transitoire.

**Article 5**

Entrée en vigueur.